

lueur des éclairs, nous aperçûmes.

Боги послали вас сюда на-спасёние наше I, 25 —

les Dieux vous on envoyés pour nous sauver.

Стук на-горáх раздался от-оружий его и-доспёхов I, 27 —

Le bruit de ses armes retentit jusqu'aux montagnes.

Горе! чему Цари бывают подвержены часто II, 40 —

Hélas! à quoi les Rois sont-ils exposés.

Так то я размышляя в моей тогдашней напасти II, 41 —

Voilà les réflexions que je faisois dans mon malheur.

O! когдаб уведать он-мог в землях удаленных II, 34 —

O! s'il pouvoit apprendre dans les terres éloignées.

Ментору я говорил: ах! времяль теперь рассуждать нам

II, 33 —

Je répondois à Mentor: Hélas! il n'est pas question de songer...

Словом, он не-искал отнюдь добросовестно Правды II, 40 —

Enfin, il ne cherchoit pas de bonne foi la vérité.

Все Настухи возлюбили меня в той дикой Пустыне II, 44 —

Il me fis aimer de tous les bergers du désert.

Часто мне-би повторял, что должен я ободриться II, 47 —

Je me disoit souvent, que je devois prendre courage.

Дыбом поднял Лев свою косматую гриву II, 52 —

Le lion hérisse sa crinière.

Рыком меня оглушал раздававшимся в Рошах дубравных

II, 53 —

il pousoit des rugissement qui faisoient retentir toutes

les forêts.

Все присудили надеть мне кожу грозного Зверя II, 53 —

voulurent que je me revêtisse de la peau de ce terrible

animal.

Было приятно весьма его великому сердцу II, 53 —

touchoit son grand coeur.

Льстят Царю во всем, и во-всем Царю изменяют II, 54 —

On le flatte et on le trahit.

Пенисту воду Гребцы разсекали вёслами сильно; —

Les rameurs fendoient les ondes écumantes,

Море пространное то покрылось все Кораблями III, 63 —

la vaste mer étoit couverte de navires.

Я многократно их и сам себе повторяю III, 67 —

Je me le redis souvent à moi-même.

Часто со-мно́й о самых больших делах рассуждали; —